ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Rāmkalī mehlā 3 anand

Anand, canto di beatitudine. Composto dal 3° Gurū in Rāg Ramkalī.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ik-onkār satgur prasād.

1 vibrazione pervade la creazione per dono del Vero Gurū.

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Anand bha-i-ā mérī mā-e satgurū mè pā-i-ā.

Oh madre mia, sono in estasi! Ho trovato il mio Vero Gurū.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Satgur ta pā-i-ā sahéj sétī man vajī-ā vādhā-ī-ā.

Ho trovato il mio Vero Gurū, è naturalmente con me.

Nella mente e nel cuore risuonano canti di celebrazione.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Rāg ratan parvār parī-ā sabad gāvaṇ ā-ī-ā.

Melodie come gioielli ed esseri celesti sono giunti per cantare la Shabd.

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Sabdo ta gāvhu harī kérā man jinī vasā-i-ā.

Coloro nel cui cuore e mente dimora Harì cantano la Shabd.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Kahè nānak anand ho-ā satgurū mè pā-i-ā.||1||

Nānak dice: Sono in estasi! Ho trovato il mio Vero Gurū. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

é man méri-ā tū sadā rahu har nālé.

Oh mente mia, oh cuore mio, resta sempre con Har.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Har nāl rahu tū man méré dūkh sabh visārṇā.

Oh tu, mente mia! Resta sempre con Har e dimenticherai tutte le pene.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥
Anghīkār oh karé térā kāraj sabh savārṇā.
Accettata dall'1, tutti i tuoi affari saranno risolti.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥
Sabhnā galā samrath su-āmī so ki-o manhu visāré.
Il Maestro Onnipotente è in ogni cosa, perché nel profondo lo dimentichi?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥
Kahè nānak man méré sadā rahu har nālé. ||2||
Nānak dice: oh mente mia, oh cuore mio, resta sempre con Har. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥
Sāché sāhibā ki-ā nāhī ghar térè.
Oh Vero Maestro, cosa non è nella tua casa?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥
Ghar ta térè sabh kichh hè jis déh so pāv-é.
Ogni cosa è nella tua casa, riceviamo ciò che tu doni.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥
Sadā sifat salāh térī nām man vasāva-é.
Lodandoti continuamente, il Nām soggioga la mente e il cuore.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥
Nām jin è man vasi-ā vājé sabad ghanéré.
La Shabd vibra pienamente nella mente e nel cuore in cui dimora il Nām.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥
Kahè nānak saché sāhib ki-ā nāhī ghar térè. ||3||
Nānak dice: oh Vero Maestro, cosa non è nella tua case? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਅਧਾਰ ॥
Sāchā nām méra adhār.
Il Vero Nām è il mio sostegno.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥
Sāch nām adhār mérā jin bhukhā sabh gavā-ī-ā.
Il Vero Nām è il mio sostegno, dissolve tutta la fame.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥
Kar sānt sukh man ā-é vasi-ā jin ichhā sabh pujā-ī-ā.
Grazie al Nām gioia e pace sono venuti a dimorare nella mente e nel cuore,
ha soddisfatto tutti i desideri.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥
Sadā kurbāṇ kītā gurū viṭahu jis dī-ā ehi vaḍi-ā-ī-ā.
Sono per sempre un sacrificio al Gurū al quale tale grandezza appartiene.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥
Kahè nānak sunhu santahu sabad dharahu pi-āro.
Dice Nānak: ascoltate, oh Santi! Attraverso la Shabd, siate dimora dell'amore.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥੪॥
Sāchā nām merā ādhāro. ||4||
Il Vero Nām è il mio sostegno. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥
Vājé panch sabad tit ghar sabhāghè.
I cinque suoni vibrano in quella casa fortunata.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥
Ghar sabhāghè sabad vājé kalā jit ghar Dhārī-ā.
In quella casa fortunata vibra la Shabd, in quella casa in cui ha infuso il potere.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥
Panch dūt tudh vas kīté kāl kanṭak māri-ā.
Tu hai sottomesso i cinque demoni, tu hai ucciso la morte, dolorosa come una spina.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥
Dhur karam pā-i-ā tudh jin ka-o sé nām har kè lāghé.
Coloro ai quali hai elargito una Grazia tale, sono legati al Nām.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥
Kahè nānak tah sukh ho-ā tit ghar anhad vājé. ||5||
Nānak dice: la gioia è là, in quella casa in vui vibra l’Anahat. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥
Sāchī livè bin déh nimāṇī.
Senza vero amore il corpo è miserabile.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥
Deh nimānī livai bājhahu ki-ā kare vechārī-ā.
Il corpo è miserabile senza amore. Cosa puoi fare, oh miserabile?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥
Tudh bājh samrath ko-é nāhī kripā kar banvārī-ā.
Nessuno tranne Te è onnipotente. Oh Dio della natura, ti prego, sii compassionevole!

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥
és na-o hor thā-o nāhī sabad lāg savārī-ā.
Non c’è altro luogo eccetto il Nām, reso bello e legato alla Shabd.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥
Kahai nānak livai bājhahu ki-ā kare vechārī-ā. ||6||
Nānak dice: oh miserabile, cosa puoi fare senza amore? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥
ānand ānand sabh ko kahè ānand gurū té jāṇi-ā.
Estasi, estasi, tutti parlano di estasi. Il Gurū soltanto ha fatto sì che conoscessi l’estasi.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Jāni-ā ānand sadā gur té kirpā karé pi-āri-ā.
Solo attraverso il Gurū si conosce l’estasi eterna, agli elargisce la grazia agli amati.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥
Kar kirpā kilvikh katé ghi-ān anjan sāri-ā.
Elargendo la grazia egli distrugge la corruzione e applica l’unguento della vera conoscenza.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Andrahu jin kā moh tuṭā tin kā sabad sacè savāri-ā.
Coloro che sradicano interiormente l'attaccamento, la loro parola è abbellita dalla verità.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥
Kahè nānak éhu anand hè ānand gur té jāni-ā. ||7||
Nānak dice: questa è estasi, l'estasi conosciuta attraverso il Gurū. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥
Bābā jis tū déh so-ī jan pāvè.
O Baba: colui a cui doni, quel servo riceve.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥
Pāvè ta so jan déh jis no hor ki-ā karhé vechāri-ā.
Riceve il servo al quale doni. Cos'altro possono fare i disgraziati?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Ik bharam bhūlé firhé dah dis ik nām lāg savāri-ā.
Fuorviato dalla delusione, qualcuno vaga nelle dieci direzioni,
qualcun altro è adornato dal Nām.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥
Gur parsādī man bha-i-ā nirmal jinā bhāṇā bhāv-é.
Per Grazia del Gurū, mente e cuore di coloro che soddisfano la volontà divina diventano puri.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥
Kahè nānak jis déh pi-āré so-ī jan pāv-é.||8||
Nānak dice: oh Amato! Colui a cui doni, quel servo riceve. ||8||

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥
āvhu sant pi-āriho akath kī karéh kahāṇī.
Venite, amati santi! Parliamo dell'indicibile.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥
Karéh kahāṇī akath kérī kit du-ārè pā-ī-è.
Come dire l'indicibile? In quale dimora lo si può trovare?

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥
Tan man Dhan sabh sa-up gur ka-o hukam mani-è pā-ī-è.
Offrendo tutto al Gurū: corpo, cuore, mente, ricchezza.
Chi obbedisce all'hukam, trova.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Hukam mannihu gurū kérā gāvhu sachī baṇī.
Obbedisci all'hukam del Gurū, canta la vera parola.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥
Kahè nānak suṇhu santahu kathihu akath kahāṇī. ||9||
Nānak dice: ascoltate, oh santi, e dite l'indicibile. ||9||

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
é man chanchlā chaturā-ī kinè na pā-i-ā.
Oh mente barcollante, con l'arguzia nessuno lo ha mai trovato.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥
Chaturā-ī na pā-i-ā kinè tū suṇ man méri-ā.
Nessuno lo ha mai trovato con l'arguzia. Tu, oh mente mia, ascolta!

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
eh mā-i-ā mohṇī jin ét bharam bhulā-i-ā.
Questa maya è incantatrice, perciò sei ingannata dal dubbio.

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥
Mā-i-ā ta mohṇī tinai kītī jin thag-ulī pā-ī-ā.
Maya è creata incantatrice, qui è posta la pianta velenosa.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥
Kurbāṇ kītā tisè viṭahu jin moh mīṭhā lā-i-ā.
Sono un sacrificio all'Uno che ha reso l'attaccamento così dolce.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥
Kahè nānak man chanchal chaturā-ī kinè na pā-i-ā. ||10||
Nānak dice: oh mente barcollante, con l'arguzia nessuno lo ha mai trovato. ||10||

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥
e man pi-āri-ā tū sadā sach samālé.
Oh mente mia, abbi sempre a cuore la verità.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥
ehu kutamb tū je dekh-dā chalè nāhī terè nālé.
Questa famiglia che tu vedi non verrà con te.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Sāth terè chalè nāhī tis nāl ki-o chit lā-ī-è.
Non verrà con te, perché legare a lei la tua attenzione?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥
Èsā kamm mūlé na kīchè jit ant pachhotā-ī-è.
Non compiere l’azione di cui alla fine ti pentirai.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥
Satgurū kā updés suṇ tū hovè térè nālé.
Ascolta l’insegnamento del Vero Gurū, questo rimarrà con te.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥
Kahè nānak man pi-āré tū sadā sach samālé. ||11||
Nānak dice: oh mente cara, abbi sempre a cuore la verità. ||11||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Agam agocharā térā ant na pā-i-ā.
Oh inaccessibile, oh ineffabile! Introvabile è il tuo limite.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥
Anto na pā-i-ā kinè térā āpṇā āp tū jāṇ-hé.
Nessuno ha mai trovato il tuo limite. Solo te, in te stesso, sai.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥
Jī-a jant sabh khél térā ki-ā ko ākh vakhāṇ-é.
tutte le anime e le creature tutte sono il tuo gioco, come potrebbe parlarne alcuno?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
ākhahé ta vékhahé sabh tūhè jin jagat upā-i-ā.
Sei tu a parlare e a vedere tutto, tu hai creato l'universo

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥
Kahè nānak tū sadā agamm hè térā ant na pā-i-ā. ||12||
Nānak dice: per sempre inaccessibile tu sei, introvabile è il tuo limite. ||12||

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥
Sur nar mun jan ammrit khojdé so ammrit gur té pā-i-ā.
Dèi, umani e saggi silenti cercano l'Ammrit, l'Ammrit si ottiene dal Gurū.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Pā-i-ā ammrit gur kirpā kīnī sachā man vasā-i-ā.
Grazia del Gurū è ottenere l'Ammrit, ha fatto sì che il Vero Uno dimorasse nella mente.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥
Jī-a jant sabh tudh upā-é ik vékh parsaṇ ā-i-ā.
Tutte le creature da te sono create, poche lo vedono e vengono toccate.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥
Lab lobh ahankār chūkā satgurū bhalā bhā-i-ā.
Ho abbandonato avidità, avarizia ed egoismo; ho sentito la bontà del Vero Gurū.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥
Kahè nānak jis no āp tuthā tin ammrit gur té pā-i-ā. ||13||
Nānak dice: coloro che ti piacciono ottengono l'Ammrit dal Gurū. ||13||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥
Bhagtā kī chāl nirālī.
Distinto è il cammino dei devoti.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥
Chālā nirālī bhagtāh kérī bikham mārag chalnā.
Il cammino dei devoti è distinto, essi percorrono la via difficile.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥
Lab lobh ahankār taj trisnā bahut nāhī bolṇā.
Essi abbandonano avidità e avarizia, bramosia ed egoismo; non parlano molto.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥
Khanni-ahu tikhī vālahu nikī ét mārag jāṇā.
Il cammino che percorrono è più affilato di una spada, più sottile di un capello.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥
Gur parsādī jinī āp taji-ā har vāsnā samāṇī.
Per Grazia del Gurū, essi abbandonano l’ego e i loro desideri si uniscono ad Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥
Kahè nānak chāl bhagtā jugahu jug nirālī.||14||
Nānak dice: in ogni èra, il cammino dei devoti è distinto.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥
Ji-o tū chalā-ihi tiv chalah su-āmī hor ki-ā jāṇā guṇ tere.
Oh Maestro, così come tu ci fai camminare, noi camminiamo. Che altro so delle tue qualità?

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥
Jiv tū chalā-ihi tivè chalah jinā mārag pāvhé.
Coloro che hanno trovato il sentiero camminano così come tu li fa camminare.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥
Kar kirpā jin nām lā-ihi sé har har sadā Dhi-āvhé.
Chi la Grazia lega al Nām medita continuamente su Har.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥
Jis no kathā suṇā-ihi āpṇī se gurdu-ārè sukh pāvhé.
Chi ascolta la tua parola trova felicità e pace nella dimora del Gurū.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥
Kahai nānak sache sāhib ji-o bhāvai tivai chalāvahe. ||15||
Nānak dice: oh Vero Maestro, noi camminiamo così come ti piace. ||15||

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥
éhu sohilā sabad suhāvā.
Questo canto di lode è Shabd sublime.

ਸਬਦੋ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Sabdo suhāvā sadā sohilā satgurū suṇā-i-ā.
Shabd è la sublime, eterna lode cantata dal Vero Gurū.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥
éhu tin kè man vasi-ā jin Dharahu likhi-ā ā-i-ā.
Questa dimora nel cuore e nella mente di coloro che così sono predestinati.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Ik firéh ghanéré karahi galā galī kinè na pā-i-ā.
Alcune persone vagano e parlano sempre di più. Con i discorsi nessuno ha trovato la via.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥
Kahè nānak sabad sohilā satgurū suṇā-i-ā.||16||
Nānak dice: Shabd è la lode cantata dal Vero Gurū. ||16||

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Pavit ho-é sé janā jinī har Dhi-ā-i-ā.
Coloro che meditano su Har diventano puri.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Har Dhi-ā-i-ā pavit ho-é gurmukh jinī Dhi-ā-i-ā.
Meditare su Har rende pura la persona che contempla la parola del Gurū.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥
Pavit mātā pitā kutamb sahit si-o pavit sangat sabā-ī-ā.
Tale essere umano diventa puro, così la madre, il padre, la famiglia.
I suoi compagni, a loro volta, diventano puri.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Kahdé pavit suṇdé pavit sé pavit jinī man vasā-i-ā.
Sono puri quando parlano e puri quando ascoltano, sono puri coloro
nel cui cuore e mente dimora il Gurū.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥
Kahè nānak sé pavit jinī gurmukh har har Dhi-ā-i-ā. ||17||
Nānak dice: puro è colui che, attraverso la parola del Gurū,
medita continuamente su Har. ||17||

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥
Karmī sahaj na ūpjè viṇ sahajè sahsā na jā-é.
Lo spontaneo equilibrio dell'essere non si ottiene con i rituali,
senza spontaneo equilibrio il dubbio non se ne va.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Nah jā-e sahsā kitè sanjam rahé karam kamā-é.
Il dubbio non se ne va con azioni prescritte,
eppure la gente continua a compiere rituali.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥
Sahsè jī-o malīṇ hè kit sanjam Dhotā jā-é.
L'anima è contaminata dal dubbio, con quale disciplina la si può pulire?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Man Dhovahu sabad lāgahu har si-o rahhu chit lā-é.
Cuore e mente vengono puliti aggrappandosi alla Shabd,
mantenendo la consapevolezza attaccata ad Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥
Kahè nānak gur parsādī sahaj upjè ih sahsā iv jā-é. ||18||
Nānak dice: per Grazia dei Gurū si fa esperienza dello spontaneo equilibrio dell'essere,
questo fa andare via il dubbio. ||18||

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥
Jī-ahu mèlé bāhrahu nirmal.
L'anima è sporca, l'esterno è immacolato.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥
Bāhrahu nirmal jī-ahu ta mèle tinī janam jū-è hāri-ā.
Esternamente immacolata mentre l'anima è sporca. Per questa gente il gioco della vita è perso.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
eh tisnā vadā rog lagā maraṇ manhu visāri-a
Essi contraggono la grande malattia della sete insaziabile, intimamente dimenticano la morte.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੋ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥
Vedā mahé nām utam so suṇhé nāhī firhé ji-o betāli-ā.
Nei Veda il Nām è supremo, essi non ascoltano e vagano come spiriti maligni.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥
Kahè nānak jin sach taji-ā kūṛé lāghé tinī janam jū-è hāri-ā. ||19||
Nānak dice: chi abbandona la Verità si aggrappa alla falsità,
quella persona perde il gioco della vita.||19||

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥
Jī-ahu nirmal bāhrahu nirmal.
L'anima è immacolata, l'esterno è immacolato.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥
Bāhrahu ta nirmal jī-ahu nirmal satgur te karṇī kamāṇī.
Esternamente immacolati così come lo è l'anima: attraverso il Vero Gurū costoro guadagnano buone azioni.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Kūṛ kī so-é pahuchè nāhī mansā sach samāṇī.
Una persona tale non è toccata dalla falsità, le cui speranze sono uguali alla Verità.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Janam ratan jinī khati-ā bhalé sé vaṇjāré.
Coloro che guadagnano il gioiello della vita sono commercianti eccellenti.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ॥੨੦॥
Kahè nānak jin man nirmal sadā rahahé gur nālé. ||20||
Nānak dice: chi ha cuore e mente pura dimora sempre con il Gurū. ||20||

ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥
Je ko sikh gurū sétī sanmukh hovè.
Se un discepolo si trovasse di fronte al Gurū.

ਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥
Hovè ta sanmukh sikh ko-ī jī-ahu rahè gur nālé.
Quando un discepolo si trova di fronte al Gurū, la sua anima resta con lui.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥
Gur ké charan hirdè Dhi-ā-é antar ātmè samālé.
Nel santuario del cuore medita ai piedi del Gurū,
custodisce gli insegnamenti nell'anima.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥
āp chhaḍ sadā rahè parṇè gur bin avar na jāṇè ko-é.
Abbandonando l'ego è sempre sostenuto, non conosce altro che il Gurū.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੋ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥
Kahè nānak suṇahu santahu so sikh sanmukh ho-é. ||21||
Nānak dice: ascoltate, oh santi! Tale discepolo si trova di fronte al Gurū. ||21||

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Je ko gur te vèmukh hovè bin satgur mukat na pāvè.
Se qualcuno volta le spalle al Gurū, senza il Vero Gurū non si ottiene la liberazione.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥
Pāvè mukat na hor thè ko-ī puchhahu bibekī-ā jā-é.
La liberazione non si ottiene in altro modo, vai e chiedilo ai saggi.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥
Anék jūnī bharam āvè viṇ satgur mukat na pā-é.
Vagherà attraverso innumerevoli nascite. Senza il Vero Gurū non si ottiene la liberazione.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Fir mukat pā-é lāg charṇī satgurū sabad sunā-é.
Solo allora si ottiene la liberazione, aggrappandosi ai piedi del Vero Gurū
che fa si che la Shabd venga udita.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥
Kahè nānak vīchār dékhhu viṇ satgur mukat na pā-é. ||22||
Nānak dice: contempla e vedi. Senza Gurū non si ottiene la liberazione. ||22||

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
āvhu sikh satgurū ké pi-āriho gāvhu sachī baṇī.
Venite o discepoli, amati del Vero Gurū! Venite, cantate la vera parola.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥
Baṇī ta gāvhu gurū kérī bāṇī-ā sir baṇī.
Cantate la parola data del Gurū, parole di parola suprema.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥
Jin ka-o nadar karam hovè hirdè tinā samāṇī.
Chi riceve lo sguardo di Grazia, nel cuore si unisce alla Grazia.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥
Pīvhu ammrit sadā rahahu har rang japihu sārigpāṇī.
Bevendo l'Ammrit è sempre intriso dell'amore di Har
e medita su Sarigpānī, il Sostenitore del mondo.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥
Kahai nānak sadā gāvhu eh sachī banī.||23||
Nānak dice: canta per sempre questa vera parola.||23||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥
Satgurū binā hor kachī hè baṇī.
Senza il Vero Gurū altre parole sono false.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Baṇī ta kachī satgurū bājhahu hor kachī baṇī.
Le parole sono false senza il Vero Gurū, altre parole sono false.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀਂ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Kahdé kaché suṇdé kaché kachīn ākh vakhāṇī.
Falso chi parla, falso chi ascolta, falso è il parlare e lo spiegare.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Har har nit karahi rasnā kahi-ā kachhū na jāṇī.
Con la lingua ripetono: “Har, Har”, ma non sanno niente di ciò che dicono.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Chit jin kā hir la-i-ā mā-i-ā bolan pa-é ravāṇī.
Con la consapevolezza intrappolata in maya, continuano a blaterare.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Kahè nānak satgurū bājhahu hor kachī baṇī. ||24||
Nānak dice: senza il Vero Gurū, altre parole sono false. ||24||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Gur kā sabad ratann hè hīré jit jaṛhā-o.
La Shabd del Gurū è il gioiello decorato con diamanti.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Sabad ratan jit man lāgā éhu ho-ā samā-o.
La mente e il cuore attaccati a questo gioiello di fondono con la Shabd.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Sabad sétī man mili-ā sachè lā-i-ā bhā-o.
La mente che incontra la Shabd si innamora della verità.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

āpé hīrā ratan āpé jis no dee bujhā-é.
Nel sé è il diamante, nel sé è il gioiello.
Colui a cui è dato, capisce.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Kahè nānak sabad ratan hè hīrā jit jarhā-o.||25||
Nānak dice: la Shabd è il gioiello decorato con diamanti. ||25||

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥
Siv sakat āp upā-é kè kartā āpé hukam vartā-é.
Avendo creato Shiva e Shakti da sé stesso, il Creatore fa che l'hukam abbia effetto.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥
Hukam vartā-é āp vékhè gurmukh kisè bujhā-é.
Egli stesso vede e fa che l'hukam abbia effetto,
qualcuno capisce attraverso gli insegnamenti del Gurū.

ਤੋੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Toṛé bandhan hovè mukat sabad man vasā-é.
Costoro spezzano i legami e ottengono la liberazione,
la Shabd dimora nelle loro menti e nei loro cuori.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Gurmukh jis no āp kare so hovai ekas si-o liv lā-e.
Egli stesso rende qualcuno un Gurmukh che si lega amorevolmente all'Uno.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥
Kahè nānak āp kartā āpé hukam bujhā-é. ||26||
Nānak dice: egli stesso è il Creatore che rivela l'Hukam nel sé. ||26||

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Simrit sāstar punn pāp bīchārdé tatè sār na jāṇī.
Smriti e Sastra disquisiscono su vizi e virtù, ma non conoscono il valore della realtà.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Tatè sār na jāṇī gurū bājhahu tatè sār na jāṇī.
Non conoscono il valore della realtà, senza il Gurū non conoscono il valore della realtà.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥
Tihī guṇī sansār bharam sutā suti-ā rèn vihāṇī.
Il mondo vaga addormentato nei guṇa, passa la notte dormendo.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Gur kirpā té sé jan jāghé jinā har man vasi-ā boléh amrit baṇī.
Per Grazia del Gurū vengono risvegliati quei servi nella cui mente dimora Har,
essi pronunciano la parola d'ambrosia.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥
Kahè nānak so tat pā-é jis no an-din har liv lāgè jāgat rèṇ vihāṇī. ||27||
Nānak dice: solo chi resta amorevolmente legato a Har, gorno e notte,
realizza la verità ultima. Essi passano la notte rimanendo svegli. ||27||

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Mātā ké udar mahé pratipāl karé so ki-o manhu visārī-è.
Nel grembo materno Egli si è preso cura di noi. Come lo si può dimenticare?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥
Manhu ki-o visārī-è évad dātā jé agan méh āhār pahuchāva-é.
Come possono cuore e mente dimenticare il Grande Donatore che ci ha nutriti quando eravamo nel fuoco?

ਓਸ ਨੋ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥
Os no kihu pohi na sakī jis na-o āpṇī liv lāv-é.
Nessuno può manipolare coloro che Egli lega a sé con l'amore.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥
āpṇī liv āpé lā-é gurmukh sadā samālī-é.
Egli stesso è l'amore, Egli stesso è il legame.
Attraverso gli insegnamenti del Gurū è sempre ricordato.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥
Kahè nānak évaḍ dātā so ki-o manhu visārī-è. ||28||
Nānak dice: così grande è il Donatore, come lo si può dimenticare? ||28||

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥
Jèsī agan udar mahé tèsī bāhar mā-i-ā.
Come il fuoco è nel grembo, così fuori è maya.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੋ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Mā-i-ā agan sabh iko jéhī kartè khél rachā-i-ā.
Maya e il fuoco sono uno ovunque, il Creatore ha creato il gioco.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥
Jā tis bhāṇā tā jammi-ā parvār bhalā bhā-i-ā.
Così come a Dio piace, il bambino nasce e la famiglia è felice.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
Liv chhuṛhkī laghī trisnā mā-i-ā amar vartā-i-ā.
Disconnesso dall’amore, il bambino si attacca al desiderio.
In questo modo si realizza il comando di maya.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥
éh mā-i-ā jit har visrè moh upjè bhā-o dūjā lā-i-ā.
Questa è maya, per la quale Har viene dimenticato.
In questo modo, dentro germoglia il secondo amore.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥
Kahè nānak gur parsādī jinā liv lāghī tinī viché mā-i-ā pā-i-ā. ||29||
Nānak dice: per Grazia del Gurū, coloro che si aggrappano all’amore trovano Har nel bel mezzo di maya. ||29||

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Har āp amulak hè mul na pā-i-ā jā-é.
Har, il sé, è senza prezzo. Il suo valore non può essere stimato.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥
Mul na pā-i-ā jā-é kisè viṭahu rahé lok villā-é.
Il suo valore non può essere stimato, chi prova piange amaramente.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੋ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥
Èsā satgur jé milè tis no sir sa-upī-è vichahu āp jā-é.
Se incontri un Vero Gurū tale, offrigli la tua testa e l’egoismo ti lascerà.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Jis dā jī-o tis mil rahè har vasè man ā-é.
Una volta incontrato colui al quale l’anima appartiene, resta con lui.
Har verrà a dimorare nella mente e nel cuore.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥
Har āp amulak hè bhāg tinā ké nānkā jin har palè pā-é. ||30||
Har, il sé, è senza prezzo. Oh Nānak, fortunati coloro che ottengono Har! ||30||

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥
Har rās mérī man vaṇjārā.
Har è il mio capitale, la mente è il mercante.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥
Har rās mérī man vaṇjārā satgur té rās jāṇī.
Har è il mio capitale, la mente è il mercante. Attraverso il Vero Gurū conosco il capitale.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥
Har har nit japihu jī-ahu lāhā khaṭihu dihāṛī.
Oh anima mia, medita continuamente su Har e guadagnerai il tuo profitto quotidiano.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥
éhu Dhan tinā mili-ā jin har āpé bhāṇā.
Ottengono questa ricchezza coloro che compiacciono Har in loro stessi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥
Kahè nānak har rās mérī man ho-ā vaṇjārā. ||31||
Nānak dice: Har è il mio capitale, la mente è il mercante. || 31||

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥
é rasnā tū an ras rāch rahī térī pi-ās na jā-é.
Oh lingua, continui ad assere attratta da altri sapori ma la tua sete non si placa.

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥
Pi-ās na jā-é horat kitè jichar har ras palè na pā-é.
Nulla placa la sete finché non assaggi l'essenza di Har.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
Har ras pā-é palè pī-è har ras bahuṛ na trisnā lāghè ā-é.
Ottenendo il succo divino, bevendo l'essenza di Har,
la sete non ti affligerà più.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥
ehu har ras karmī pā-ī-è satgur milè jis ā-é.
Colui che incontra il Vero Gurū ottiene per grazia l'essenza di Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥
Kahè nānak hor an ras sabh vīsré jā har vasè man ā-é. ||32||
Nānak dice: quando Har viene a dimorare nella mente e nel cuore, tutti gli altri sapori vengono dimenticati. ||32||

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
é sarīrā méri-ā har tum mahé jot rakhī tā tū jag mahé ā-i-ā.
Oh corpo mio, Har ha infuso in te la luce, così tu venisti al mondo.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
Har jot rakhī tudh vich tā tū jag mahé ā-i-ā.
Har ha infuso in te la luce, così tu venisti al mondo.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Har āpé mātā āpé pitā jin jī-o upā-é jagat dikhā-i-ā.
Har stesso è madre, Har stesso è padre. Ha creato l’anima e mostrato luniverso.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Gur parsādī bujhi-ā tā chalat ho-ā chalat nadrī ā-i-ā.
Questo si capisce per Grazia del Gurū e questa esperienza transitoria viene riconosciuta come un’espereinza transitoria.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥
Kahè nānak srisaṭ kā mūl rachi-ā jot rākhī tā tū jag mahé ā-i-ā. ||33||
Nānak dice: egli ha posto le fondamenta dell’universo e infuso la luce,
così tu venisti al mondo. ||33||

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥
Man chā-o bha-i-ā prabh āgam suṇi-ā.
Udendo della venuta di Prabh, cuore e mente gioiscono.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥
Har mangal gā-o sakhī garihu mandar baṇi-ā.
Oh sorella, canto il canto propizio di Har. Il corpo-casa è diventato tempio.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥
Har gā-o mangal nit sakhī-é sog dūkh na vi-āpa-é.
Continuamente canto il canto propizio di Har, oh sorelle. Tristezza e dolore non prevarranno.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ॥
Gur charan laghé din sabhaghé āpṇā pir jāp-é.
Propizio è il giorno in cui, aggrappato alla parola del Gurū, medito sul mio amato sposo.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੋ ॥
Anhat banī gur sabad jānī har nām har ras bhogo.
Attraverso la Shabd del Gurū ho conosciuto la parola non generata,
godo del Naam di Har e dell'essenza di Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥
Kahè nānak prabh āp mili-ā karaṇ kāraṇ jogo. ||34||
Nānak dice: Prabh stesso è venuto a me, la causa poderosa di ogni azione. ||34||

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥
é sarīrā méri-ā is jag mahe ā-é kè ki-ā tudh karam kamā-i-ā.
Oh corpo mio, venendo in questo mondo, quali azioni hai compiuto?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
Ké karam kamā-i-ā tudh sarīrā jā tū jag mahé ā-i-ā.
Che karma hai guadagnato da quando sei venuto in questo mondo, oh mio corpo?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥
Jin har térā rachan rachi-ā so har man na vasā-i-ā.
Har ha modellato la tua forma. Eppure, non hai fatto sì che Har dimorasse nella tua mente.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥
Gur parsādī har man vasi-ā pūrab likhi-ā pā-i-ā.
Per Grazia del Gurū, Har dimora nella mente e nel cuore. Ciò che è prescritto si ottiene.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥
Kahè nānak éhu sarīr parvān ho-ā jin satgur si-o chit lā-i-ā. ||35||
Nānak dice: questo corpo è accettato quando la consapevolezza si lega al Vero Gurū. ||35||

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥
é nétrahu mériho har tum mahé jot Dharī har bin avar na dekhhu ko-ī.
Oh occhi miei, Har ha infuso la luce in voi. Vedete null'altro che Har.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Har bin avar na dékhhu ko-ī nadrī har nihāli-ā.
Vedete null'altro che Har. Grazie allo sguardo di Grazia di Har, voi vedete.

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
ehu vis sansār tum dékh-dé éhu har kā rūp hè har rūp nadrī ā-i-ā.
Questo mondo intero che tu vedi è la forma di Har, la forma di Har resa visibile.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Gur parsādī bujhi-ā jā vékhā har ik hè har bin avar na ko-ī.
Per Grazia del Gurū, io capisco. Vedo solo Har, non esiste nient'altro che Har.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥
Kahè nānak éhi netr andh sé satgur mili-ai dib drisaṭ ho-ī. ||36||
Nānak dice: questi occhi sono ciechi. Incontrando il Vero Gurū vengono illuminati. ||36||

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥
é sravaṇhu mériho sāchè sunnè no paṭhā-é.
Oh orecchie mie, siete state mandate per ascoltare la verità.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥
Sāchè sunnè no paṭhā-é sarīr lā-é suṇhu sat baṇī.
Siete state mandate e attaccate al corpo per ascoltare la Verità.
Ascoltate la vera parola!

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Jit suṇī man tan hari-ā ho-ā rasnā ras samāṇī.
Ascoltando, mente, cuore e corpo fioriscono, e la lingua assorbe l'essenza divina.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥
Sach alakh vidānī tā kī gat kahī na jā-e.
La Verità è e meravigliosa e invisibile, lo stato di Verità non può essere descritto.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥
Kahè nānak amrit nām suṇhu pavitr hovhu sāchè sunnè no paṭhā-é. ||37||
Nānak dice: ascoltate il Nām di Ambrosia e purificatevi, siete state madate per ascoltare la Verità. ||37||

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥
Har jī-o gufā andar rakh kè vājā pavaṇ vajā-i-ā.
Har ha posto l'anima nella caverna e ha fatto sì lo strumento suonasse col respiro.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥
Vajā-i-ā vājā pa-uṇ na-o du-āré pargat kī-é dasvā gupat rakhā-i-ā.
Ha fatto vibrare lo strumento col respiro. Ha reso manifeste nove porte e ha tenuto la decima nascosta.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Gurdu-ārè lā-é bhāvnī iknā dasvā du-ār dikhā-i-ā.
Attraverso la porta del Gurū, in alcuni infonde devozione e rivela loro il decimo cancello.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥
Tah anék rūp nā-o nav nidh tis dā ant na jā-ī pā-i-ā.
Là ci sono forme innumerevoli e i nove tesori del Nām, i limiti di Har sono introvabili.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥
Kahè nānak har pi-ārè jī-o gufā andar rakh kè vājā pavaṇ vajā-i-ā. ||38||
Nānak dice: l'amato Har ha posto l'anima nella caverna è ha fatto sì che lo strumento suonasse col respiro. ||38||

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥
ehu sāchā sohilā sāchè ghar gāvhu.
Nella vera casa, canta questo vero canto di lode.

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥
Gāvhu ta sohilā ghar sāchè jithè sadā sach Dhi-āvhé.
Canta questo vero canto di lode nella vera casa, là dove la Verità eterna è contemplata.

ਸਚੋ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥
Sacho Dhi-āvahi jā tudh bhāveh gurmukh jinā bujhāvhe.
Se ciò ti piace, la Verità è contemplata.
Attraverso gli insegnamenti del Gurū qualcuno capisce.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥
Ih sach sabhnā kā khasam hai jis bakhse so jan pāvhe.
Questa Verità è Maestra di tutti. Colui al quale la elargisci, realizza la Verità.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥
Kahè nānak sach sohilā sachè ghar gāvhé. ||39||
Nānak dice: nella vera casa, canta il vero canto di lode. ||39||

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥
Anad suṇhu vadbhāgīho sagal manorath pūré.
Ascoltate il canto di beatitudine, oh fortunati! Tutte le vostre aspirazioni saranno realizzate.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥
Pārbrahm prabh pā-i-ā utré sagal visūré.
Ho realizzato il Supremo Brahm e tutte le pene sono sparite.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Dūkh rog santāp utré suṇī sachī baṇī.
Ascoltando la vera parola, sofferenza, malattie e afflizioni sono scomparse.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥
Sant sājan bha-e sarse pūre gur te jānī.
Gli amici dei santi sono imbevuti del nettare della parola,
attraverso il perfetto Gurū l'hanno conosciuta.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Sunté punīt kahté pavit satgur rahi-ā bharpūré.
Virtuoso è chi ascolta, puro è chi parla.
Essi dimorano con il vero, onnipresente Gurū.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥
Binvant nānak gur charan lāge vāje anhad tūre. ||40||1||
Umilmente, Nānak prega. Aggrappandosi ai piedi del Gurū, vibra
la melodia non generata. ||40||1||